

„Opracowanie koncepcji utworzenia Transgranicznego Laboratorium Dialogu Edukacyjnego T.L.D.E./ Entwicklung eines Konzepts für die Einrichtung eines grenzüberschreitenden Labors für Bildungsdialog - T.L.D.E.

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg VI A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu KPF-0103-24

Szczecin, 14.05.2025 r.

ZAPYTANIE OFERTOWE nr 2/ KPF-0103-24/2025

ZAMAWIAJĄCY

Uniwersytet Szczeciński
al. Papieża Jana Pawła II 22a
70-453 Szczecin
NIP: 851-020-80-05

1. Zamawiający

Uniwersytet Szczeciński, z siedzibą przy al. Papieża Jana Pawła II 22a, 70-453 Szczecin, kierując się zasadą uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców, a także zasadą efektywnego zarządzania finansami ogłasza zapytanie na **tłumaczenie pisemne z języka polskiego na język niemiecki raportu z badań** przygotowanego w ramach projektu: Opracowanie koncepcji utworzenia Transgranicznego Laboratorium Dialogu Edukacyjnego T.L.D.E./ Entwicklung eines Konzepts für die Einrichtung eines grenzüberschreitenden Labors für Bildungsdialog - T.L.D.E. współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej.

2. Tryb postępowania o udzielenie zamówienia

1. Zamówienie poniżej progu określonego w art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019 poz. 2019 ze zm.)
2. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści niniejszego zapytania do upływu terminu składania ofert.
3. W niniejszym postępowaniu oświadczenia, wnioski, zawiadomienia i inne informacje Zamawiający i Dostawcy przekazują, poza wyjątkami przewidzianymi w treści niniejszego zapytania, drogą elektroniczną.
4. Zamówienie składa się z jednego zadania.

3. Opis przedmiotu zamówienia

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia

Zadanie obejmuje przetłumaczenie raportu. Raport w polskiej wersji językowej obejmuje 70 stron, 119 000 znaków ze spacjami. W ramach czynność tłumacz zobowiązany jest

„Opracowanie koncepcji utworzenia Transgranicznego Laboratorium Dialogu Edukacyjnego T.L.D.E./ Entwicklung eines Konzepts für die Einrichtung eines grenzüberschreitenden Labors für Bildungsdialog - T.L.D.E.

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg VI A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu KPF-0103-24

do przetłumaczenia tekstu i weryfikację tego tłumaczenia. Raport zawiera także tabele, wykresy oraz grafikę.

W trakcie tłumaczenia konieczne będzie uwzględnienie języka fachowego z zakresu edukacji i pedagogiki oraz specyficznych dla programu INTERREG VI A (podręcznik dla beneficjentów znajdujący się na stronie

<https://interreg5a.info/pl/component/edocman/handbuch/podrecznik-dla-wnioskodawcow-i-beneficjentow.html?Itemid=>)

- Przedmiot zamówienia musi być wykonany do dnia 30 maja 2025r.
- Przedmiot zamówienia należy przekazać w wersji edytowalnej word oraz pdf na adres mailowy: barbara.zakowska@usz.edu.pl
- Ostateczna wartość umowy jest iloczynem ceny brutto za stronę rozliczeniową i ilości stron rozliczeniowych tekstu.

4. KRYTERIA OCENY OFERT

1. Kryteria oceny ofert:

Kryterium 1 - cena brutto 100 %

Ocenie podlega cena brutto za stronę rozliczeniową przez którą rozumie się 1 800 znaków ze spacjami (odczytanych z właściwości pliku MS Word)

2. Sposób oceny ofert według przyjętych kryteriów w danej części:

Kryterium 1 będzie obliczone za pomocą następującego wzoru:

Cena brutto : = $[(C_n : C_b) \times 100\%] \times 100$

gdzie:

C_n - cena najniższa (brutto)

C_b - cena wynikająca z oferty badanej (brutto)

3. Oferta zostanie odrzucona, jeżeli:

- będzie niezgodna z niniejszym zapytaniem,

„Opracowanie koncepcji utworzenia Transgranicznego Laboratorium Dialogu Edukacyjnego T.L.D.E./ Entwicklung eines Konzepts für die Einrichtung eines grenzüberschreitenden Labors für Bildungsdialog - T.L.D.E.

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg VI A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu KPF-0103-24

- jej złożenie będzie stanowiło czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji,
 - będzie zawierała rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia,
 - będzie zawierała błędy w obliczeniu ceny lub kosztu,
4. Wykonawca określi wartość brutto zadań na formularzu oferty – załącznik nr 1.
 5. Wszystkie elementy oferty powinny zawierać w sobie ewentualne upusty stosowane przez Wykonawcę, tzn. muszą być one w kalkulowane w cenę oferty.
 6. Cena oferty powinna być podana cyfrowo i słownie. Ceny muszą być zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.
 7. Wszystkie ceny określone przez Wykonawcę są wiążące i zostaną wprowadzone do umowy.
 8. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.
 9. Rozliczenia będą prowadzone w walucie: PLN.
 10. Okres związania Wykonawców złożoną ofertą wynosi **30 dni** licząc od upływu terminu składania ofert.
 11. W prowadzonym postępowaniu nie przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale IX ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019 poz. 2019 ze zm.)
 12. Z tytułu odrzucenia oferty Wykonawcom nie przysługuje roszczenie przeciwko Zamawiającemu.
 13. Oferty po dokonaniu wyboru nie będą zwracane Wykonawcom.

5. DOKUMENTY WYMAGANE:

- a. formularz oferty – załącznik nr 1;

6. WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU

1. Wykonawca musi posiadać uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich

„Opracowanie koncepcji utworzenia Transgranicznego Laboratorium Dialogu Edukacyjnego T.L.D.E./ Entwicklung eines Konzepts für die Einrichtung eines grenzüberschreitenden Labors für Bildungsdialog - T.L.D.E.

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg VI A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu KPF-0103-24

- posiadania. Oceny spełniania tego warunku Zamawiający dokona na podstawie oświadczenia Wykonawcy zawartego w Formularzu ofertowym.
2. Wykonawca dysponuje osobą lub zespołem osób wykonujących zadanie zajęcia posiadających kwalifikacje i doświadczenie w tłumaczeniu tekstów pisemnych.
 3. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca składający ofertę dysponował osobami zdolnymi do realizacji zamówienia tj.
 - a) Posiadającymi kwalifikacje - wykształcenie wyższe filologiczne lub będącego absolwentem uczelni kształcących tłumaczy, lub odbyte studia w kraju niemieckojęzycznym na kierunkach humanistycznych o profilu kulturoznawczym, pedagogicznym lub pokrewnym.
 - b) Posiadającymi wiedzę i doświadczenie w tłumaczeniu pisemnym polsko - niemieckim raportów z badań (minimum 3 tłumaczenia)
 4. Wykonawca zobowiązuje się, że tłumaczenia będą wykonywane przez wykwalifikowanych tłumaczy, specjalizujących się w danej dziedzinie edukacji i pedagogiki ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności. Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się w tłumaczeniach terminologią używaną w oficjalnych dokumentach Unii Europejskiej oraz polskiej administracji rządowej i samorządowej ewentualnie terminami powszechnie używanymi przez doktrynę danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy.

7. TERMIN I MIEJSCE SKŁADANIA OFERT

1. Oferty można składać w terminie do **23 maja 2025 do godz. 10.00** w formie podpisanego skanu formularza ofertowego. Oferty należy składać za pośrednictwem platformy zakupowej.
2. Formularz ofertowy powinien być podpisany przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy lub osoby upoważnionej do złożenia oferty działającej na podstawie pełnomocnictwa.
3. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego drogą elektroniczną z zapytaniem o wyjaśnienie treści Zapytania Ofertowego. Osoba do kontaktu: dr Barbara Żakowska, barbara.zakowska@usz.edu.pl
4. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.

8. ISTOTNE WARUNKI UMOWY I SYSTEM ROZLICZENIA

1. Zamawiający podpisze z wybranym Wykonawcą umowę.

„Opracowanie koncepcji utworzenia Transgranicznego Laboratorium Dialogu Edukacyjnego T.L.D.E./ Entwicklung eines Konzepts für die Einrichtung eines grenzüberschreitenden Labors für Bildungsdialo g - T.L.D.E.

Projekt jest dofinansowany przez Unię Europejską ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego oraz budżetu państwa (Fundusz Małych Projektów w ramach Programu Współpracy Interreg VI A Meklemburgia-Pomorze Przednie/Brandenburgia/Polska w Euroregionie Pomerania).

Nr projektu KPF-0103-24

2. Rozliczenia finansowe będą odbywały się na podstawie wystawionej faktury przez Wykonawcę. Zapłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na rachunek Wykonawcy w terminie 14 dni, licząc od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowej pod względem formalnym i merytorycznym faktury oraz potwierdzenie należytego wykonania przedmiotu zamówienia po zrealizowanej usłudze.
3. Postępowanie o udzielenie zamówienia może zostać unieważnione na każdym etapie postępowania, bez możliwości żądania odszkodowania przez Wykonawcę.
4. Zamawiający zastrzega sobie możliwość odstąpienia od realizacji zamówienia w przypadku, gdy podana kwota brutto przekroczy budżet projektu przewidziany na realizację usługi.
5. Ze względu na założenia budżetowe i ograniczenia finansowe, w przypadku gdy kwoty przedstawione w ofercie będą wyższe od zaplanowanych w budżecie projektu Zamawiający zastrzega sobie prawo do negocjacji z Wykonawcą, który złoży najkorzystniejszą ofertę i nie podlega wykluczeniu.
6. Wykonawca zapewnia, że posiada odpowiednie uprawnienia i kwalifikacje oraz doświadczenie do realizacji zamówienia.

Załącznik – Formularz Ofertowy.